

Veteranen, familieleden, vrienden,

Dames en heren,

Veterans, families, friends,

Ladies and Gentlemen,

Jaar in jaar uit, op de derde vrijdag van september, herdenken wij de Slag om Arnhem. Dit jaar voor de 71^{ste} keer.

De afgelopen weken heb ik veel teruggedacht aan de indrukwekkende 70^{ste} herdenking vorig jaar met als hoogtepunt het defilé aan de Eusebiusbinnensingel. We zijn dankbaar dat we wederom zo veel veteranen mogen ontvangen. Onze levens zijn door de gebeurtenissen in september '44 voor altijd verbonden, nu en in de toekomst.

Year in year out, on the third Friday of September, we commemorate the Battle of Arnhem. This year for the 71st time.

Over the last few weeks I have thought back a lot to the impressive 70th commemoration last year, which culminated in the parade along Eusebiusbinnensingel. We are grateful to be able to welcome so many veterans again. The events in September '44 bound our lives together for all time, for now and for the future.

Vandaag herdenken we de donkere dagen van september '44.

De Slag werd een tegenslag met veel ellende, pijn en verdriet als gevolg.

Maar de Slag heeft ook gezorgd voor extra kracht. Bij de geallieerde bevrijders én bij de Arnhemse bevolking.

We herdenken daarom niet alleen om stil te staan bij hen die vchten voor onze vrijheid.

We herdenken ook om verder te gaan met de strijd voor behoud van mensenlijke waardigheid, voor vrijheid en democratie.

Today we commemorate the dark days of September '44.

The Battle was a blow causing terrible misery, pain and grief.

But the Battle was also a source of extra strength. Both for the allied liberators and for the population of Arnhem.

So, we mark the anniversary not just to honour those who fought for our freedom.

We also mark it to continue the struggle to preserve human dignity, freedom and democracy.

Zo'n 95.000 Arnhemmers werden geëvacueerd. Met veel improvisatie, burgerzin en de hulp van het Rode Kruis konden de mensen uit Arnhem en de regio worden opgevangen in onder meer Apeldoorn, Twente, de Achterhoek.....

Juist in deze dagen, waarin Europa in het teken staat van het opvangen van de grootste vluchtelingenstroom ooit zullen juist de mensen in en rondom Arnhem de geschiedenis van september '44 verbinden met de schrijnende actualiteit van vandaag.

Around 95,000 inhabitants of Arnhem were evacuated.

With considerable improvisation, public-spiritedness and assistance from the Red Cross, the people from Arnhem and the surrounding area were received in Apeldoorn, Twente, de Achterhoek.....

At this particular time, with Europe currently receiving the largest wave of refugees ever, people in and around Arnhem will draw parallels between the history of September '44 and the distressing events of today.

Meer dan ooit beseffen wij wat het betekent als de meest elementaire voorwaarden voor het functioneren van een staat letterlijk worden vernietigd. Sinds 1945 heeft Europa in het waarmaken van de klassieke Europese waarden nooit voor grotere uitdagingen gestaan dan nu.

Now more than ever we understand what it means when the most basic conditions required for a state to function are literally destroyed. Since 1945, the challenge facing Europe to uphold traditional European values has never been greater than it is today.

We staan hier samen stil bij het monument voor de Slag om Arnhem. Het is een overgebleven zuil van een vernietigd paleis van justitie. Laten we ons elke dag opnieuw goed realiseren dat de echte pijlers van justitie geen stenen zuilen zijn maar mensen en gemeenschappen met een hart.

Dank u wel.

We reflect together here at the monument commemorating the Battle of Arnhem. It is a column left behind when a palace of justice was destroyed. Let us remember each day anew that the true pillars of justice are not stone columns but people and communities with a heart.

Thank you.